

## **Локализация бедствий:**

### **конструктивный ответ на климатический хаос**

English title: *Disaster Localization: a Constructive Response to Climate Change* (blog, October 22nd, 2019)

**Written by: Kristen Steele – Director of Special Projects, Local Futures**

**Перевод/ translated by: Elena Fedina/ Елена Федина**

В моей памяти навсегда останется тот момент, когда я впервые узнала об изменении климата. В седьмом классе занятия по экологии вдохновили разговор после уроков о том, что тогда называлось “глобальным потеплением”. Когда ты пробираешься по сугробам в одном из городков штата Нью Йорк, потепление звучит крайне привлекательно. Конечно, скоро мы узнали, что это не так, и многие из нас стали яркими активистами по охране окружающей среды. Мы проводили школьные кампании по снижению потребления электроэнергии, снижению зависимости от автомобилей и спасению лесов Амазонки (той большой компании, которая существовала до интернет-магазина). Это было в начале 1990-х годов, и “смягчение последствий” было в центре внимания. Всем казалось, у нас еще есть время остановить изменение климата, если мы выберем правильную политику и образ жизни.

Несколько лет спустя в разговорах “смягчение” сменилось “адаптацией”, что показалось мне удобной отговоркой. Вроде оправдания для продолжения бессмысленного сжигания ископаемого топлива пока мы строим все более совершенную защиту от наводнений и запасаемся водой и продовольствием. Сегодня, десятилетия спустя, общественные обсуждения продолжают качаться между “смягчением” и “адаптацией”. В последнее время смягчение становится все более популярным, особенно в свете заявления ООН в марте, что у нас осталось немногим более десяти лет прежде чем ущерб для климата окажется “необратимым”. По всему миру люди требуют конкретных действий от правительств по сокращению выбросов парниковых газов, и эти требования поддерживаются протестами активистов из Extinction Rebellion. Однако сегодня нам нужны оба подхода. Адаптация не должна стать синонимом для технологических решения от корпораций, поддерживающих статус-кво. Она может быть радикальной, творческой, осмысленной и локальной. Шаги для достижения этой цели стали центральной темой книги “Столкновение с климатической реальностью: честность, катастрофа и надежда”, для которой я с удовольствием написала несколько страниц в начале этого года.

Книга, продукт совместной работы активистов, исследователей, преподавателей и писателей из британского исследовательского института Green House, показывает

честную, критическую и бунтарскую перспективу на решения, принимаемые о климате адаптации. В предисловии участники Green House Брайан Хитли, Руперт Рид и Джон Фостер поясняют, что “существует несоответствие между климатическим кризисом и политическими институтами и идеологиями, к которым обращаются за поиском решения. Это особенно очевидно в условиях неолиберализма... Адаптация ведет к изменениям не тогда, когда она основана на сохранении как можно большей части сегодняшнего мира, мира непрерывного человеческого “прогресса” и материального процветания, что прекрасно уживается с приспособлением к климатическому и экологическому ущербу, который мы уже нанесли. Адаптация ведет к изменениям, когда она основана на открытых изменениях во всех наших институтах, политике, и в том, как мы ведем дела.

В главе “Как использовать климатические катастрофы: о необходимости локализованного и локализирующего реагирования” мы с Рупертом подчеркиваем, что изменение климата неизбежно означает катастрофу. От ураганов, наводнений, засух, пожаров и рекордных тепловых волн, которые мы уже наблюдаем, до катастроф, форму и размеры которых мы даже представить себе не можем. Однако, если мы будем готовы, то мы сможем использовать эти потрясения для создания сильной и устойчивой местной экономики. Это создаст столь необходимый противовес нынешней глобализированной модели, в которой “безжалостные элиты/богачи эксплуатируют бедствия и после так подстраиваются, что это приводит к еще большей приватизации и контролю над экономикой со стороны крупных корпораций.” Этот процесс известен как “капитализм катастроф”. Он был впервые описан Наоми Клейн в “Доктрине шока”. Исторические примеры включают период после захвата Пиночетом власти в Чили и последствия урагана Катрина в Новом Орлеане, оба из которых включали крупномасштабную приватизацию государственных секторов, большее неравенство и невыразимые человеческие страдания. Эти и многие другие случаи демонстрируют, как быстро частные интересы используют уязвимость и нестабильность, создаваемые кризисом, что в конечном итоге приводит порочному кругу.

Движение за локализацию показывает, что возможен и другой путь: “путь, основанный на на невероятной обычной природной склонности людей объединяться в знак солидарности и ради творчества после катастрофы. Это создает возможность для укрепления и восстановления местных экономик, которые ставят во главу угла благосостояние людей и планеты, своего рода “локализация катастроф”.

Локализация бедствий может помочь нам избежать ситуации, когда “каждая новая катастрофа будет вести к все более закрепившейся глобальной

капиталистической системе с ее социальными последствиями, а также значительным вкладом в увеличение выбросов углерода”. Мы с Рупертом черпали вдохновение из самых разных источников, в частности из видения локализации Хелены Норберг-Ходж, исследований Чарльза Фрица о катастрофах и психическом здоровье и работ Ребекки Солнит о посттравматическом росте после кризисов. Если смотреть на всю эту информацию, становится очевидно, что нам нужен проработанный план. “По примеру преуспевающего сегодня капитализма катастроф с неолиберальной парадигмой, построенного и продвигаемого перед наступлением катастрофы, те из нас, кто работает над более позитивным будущим, должны иметь четкое видение того, к чему мы стремимся... Это видение должно быть стратегическим, всеобъемлющим и смотреть далеко в будущее. Иначе мы неизбежно будем метаться от одной катастрофы к другой с потенциально разрушительными последствиями. Это новая проблема... потому что эпоха климатического хаоса обещает нарастание взаимосвязанных, разветвленных катастроф.”

Локализованный ответ на этот вызов предполагает укрепление сообществ - выработку эмпатии в условиях настоящего контакта и совместного творчества. Это укрепление должно быть сосредоточено на создании устойчивости для живых существ в сети взаимопомощи и взаимозависимости, а не только устойчивости материальных вещей к климатическим явлениям. Это было бы “достаточно смелой трансформационной адаптацией, способной справиться с вызовом грядущих климатических катастроф, прочно основанной на понимании, что во время бедствия необходима солидарность, и призывающей правительства на помощь в это время важных перемен”.

Так или иначе, мы неизбежно столкнемся с климатическими катастрофами – по отдельности, как сообщества, как нации и как планета. Перед нами стоит жесткий выбор: либо позволить “трудным и неудобным изменениям случиться в том случае, если наш привычный образ жизни и ведения дел приведет нашу цивилизацию к краху. Или же создать более жизненную, устойчивую и приятную локализацию. Это будет сложно осуществить из-за сильных противостоящих политических и экономических сил и предпосылок. Но локализация настолько предпочтительнее альтернативы, что за нее стоит бороться. Масштабы климатического кризиса требуют системных изменений. Системные изменения должны включать в себя целенаправленное содействие развитию общин и образа жизни с наименьшим уроном. Именно это и предлагает трансформационная программа локализации.”

Как известно постоянным читателям нашего блога, Local Futures создала множество ресурсов для облегчения этой трансформации. Мы рады, что смогли пополнить список, благодаря работе над этой книгой, которая включает такое разнообразие точек зрения на противостояние нашим климатическим кризисам лоб в лоб, конструктивно и творчески. Один рецензент написал: “Столкновение с климатической реальностью” создает из пепла прошлой надежды пространство для нового и потенциально более плодотворного диалога. Авторы ясно осознают наш глубокий кризис, но все же предполагают, что мы можем проложить свой путь эти трудности и добиться улучшения некоторых ключевых аспектов качества нашей жизни.”

Книга доступна в мягкой обложке и в электронных форматах от исследовательского института Green House.

Read blog in English here: <https://www.localfutures.org/disaster-localization-a-constructive-response-to-climate-chaos/>

Read all our blogs here: <https://www.localfutures.org/blog/>